

Gabinete Wever - Croes II

ISLA ONLINE

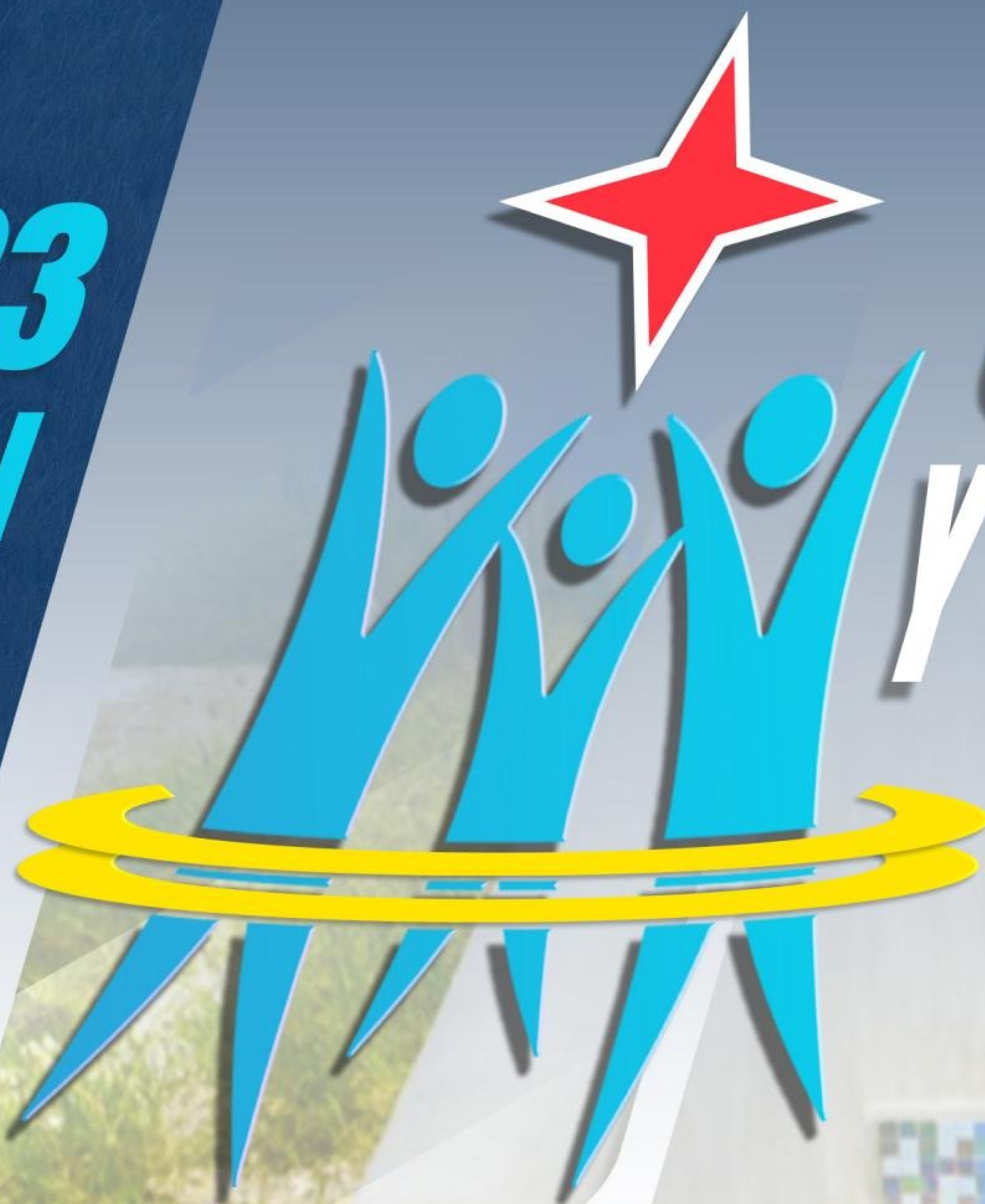
Noticia di Gobierno

2023

Dialuna 31 Juli 2023

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4952

2023 AÑA DI UNION Y POSITIVISMO!









@IslaOnline2023



SIMAN MUNDIAL DI LECHI MATERNO

"Lechi di pecho ta contribui na e salud di e baby pero tambe di e mama"

Siman Mundial di Lechi Materno anualmente ta wordo celebra durante e prome siman di augustus. Mundialmente, desde 1992, e siman aki ta wordo dedica na e conscientisacion di e importancia y necesidad pa cria baby na pecho. Siman Mundial di Lechi Materno ta cuminsa dia 1 di augustus y ta termina dia 7 di augustus na unda cu e meta ta pa mustra tur beneficio y e importancia di duna baby pecho durante e prome lunanan y e impacto cu esaki tin riba nutricion y salud di e baby.

Lechi di pecho ta wordo reconoci como e miho fuente di nutricion pa crecemento y desaroyo sano di un mucha den por lo menos su prome 6 luna di bida. Lech'i pecho ta yuda protehe e mucha di hopi infeccion y malesa y tambe ta fortalece su sistema inmunologico. Lechi materno ta provee tur energia necesario tambe cu e baby tin mester. Por menciona tambe cu criando e recien naci na pecho ta kita un gasto grandi na lechi di formula.

Tambe, Lech'i pecho ta parti di e Metanan di Desaroyo Sostenbel #3 (SDG.s #3) pa crea conscientisacion na un mundo mas saludabel, prospero y sostenibel.

"Mi ta uni mi mes na e conscientisacion di Siman Mundial di Lechi Materno. Lechi materno ta contribui na e salud di e baby pero tambe di e mama. Importante ta tambe e laso afectivo entre e mama y e baby ya den e prome minuutnan di su nacemento. E beneficionan di duna pecho ta grandi pa crecemento di e baby. Mi ta encurasha tur mama y futuro mamanan, mientras nan salud ta permiti, pa nan duna pecho na nan recien naci", Prome Minister Evelyn Wever-Croes a expresa.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes:

PROME MINISTER TA DESEA HOPI EXITO NA TUR STUDIANTE CU TA BAY STUDIA DEN EXTERIOR

"Ohala cu pronto boso por termina boso estudio y bin bek Aruba y yuda nos sigui desaroya nos economia"



Un otro aña escolar ta tras di lomba y na e momentonan aki, studiantenan cu a caba scol aki na Aruba ta preparando pa bay sigui nan estudio den exterior. Momentonan cu hopi emocion tanto pa e studiante pero sigur tambe pa e famia. Ya caba e prome grupo di studiante a yega Hulanda y a wordo ricibi pa Minister Plenipotenciario mr. Ady Thijsen y director a.i. di Arubahuis drs. Glenda Hernandez. Tambe tawata presente representantenan di Departamento di Enseñansa di Arubahuis, studiementor y miembronan di e Plaatselijke Opvangcommissie (POC).

Prome Minister Evelyn Wever-Croes ta desea tur studiante cu a bay y ta bayendeo exterior pa sigui nan estudio, exito den e caminda cu nan a scoge pa un futuro briyante nan dilanti. "Mi ta desea tur studiante cu a bay y ta bayendo exterior den e proximo dianan pa sigui nan estudio, hopi exito. Mi ta encurasha cada un di boso pa boso nunca lubida cu unda cu boso bay, boso ta un embahador di Aruba. Semper laga atras un bon impression di Aruba. Tene cuenta cu no ta tur ora cos ta bay manera planifica. Pero semper keda enfoca riba boso meta y keda semper positivo, irespecto kico pasa. Percura pa boso logra locual boso a bay haci den exterior. Ohala cu pronto boso por termina boso estudio y bin bek Aruba y yuda nos sigui desaroya nos economia. Hopi exito den boso estudio y cu Dios bendiciona boso".

Na mayornan, Prome Minister a encurasha, pa nan ta fuerte den e fase aki cu nan yiu ta encamina den nan bida. "Esaki ta e momentonan talves mas duro cu sigur bida no ta prepara ningun mayor p'e. pero esaki ta e momento cu nos mester habri nos brasanan, habri hala y laga nos yiunan bay pa nan soño, biba riba nan mes den un pais straño. Sinembargo, nos mester confia cu e fundeshi di norma y balornan cu nos a duna nan, lo guia nan pa nan tuma e miho desicionnan ora nan ta riba nan mes den exterior. Hopi forsa y ban permiti nos hobennan pa nan ta riba nan mes y desaroya nan mes".





Minister Maduro di Finansa ta informa:

MINISTER XIOMARA MADURO TA PRESENTA OTRO PROGRAMA INFORMATIVO 'DIGITALISACION Y SCLAVITUD' DEN CUADRO DI CONSCIENTISACION DI SCLAVITUD NA ARUBA

Minister Xiomara Maduro ta continua cu e serie di programa informativo den cuadro di conscientisacion di sclavitud na Aruba. E biaha aki e programa ta tocante di Digitalisacion y Sclavitud.

Den e programa aki sr. Peter Scholing, investigado na Biblioteca Nacional Aruba y sr. Edric Croes, hefe di conservacion y preservacion di archivo na Archivo Nacional Aruba ta brinda informacion tocante coleccion.aw. E dos profesionalnan ta elabora riba e importancia di digitalisacion di archivonan en especial durante di e tempo colonial pa preserva historia di sclavitud na Aruba.

Minister di Cultura ta invita pueblo henter pa sintonisa Telearuba dialuna dia 31 di juli pa 7'or di anochi y Diario TV riba diamars dia 1 di augustus pa 8'or di anochi pa wak un otro programa interesante 'Digitalisacion y Sclavitud'.







A DUNA 165 PERMISO PA NEGOSHI NOBO DEN SEGUNDO KWARTAAL 2023



Pa cuminsa un negoshi of haci cambio den e permiso pa negoshi segun ley, mester haci un peticion pa permiso di negoshi via e website di Departamento di Asuntonan Economico, Comercio y Industria (DEACI) y ta cai bow di responsabilidad di Minister di Asuntonan Economico.

Den e periodo di april 2023 te cu juni 2023 a ricibi 493 diferente tipo di peticion. Di e 493 peticion ricibi, 254 peticion a wordo trata y e permiso relevante otorga, 121 peticion ta den tramite, 112 peticion no por a wordo trata pa falta di documento of pago y 6 peticion a wordo deponi pa falta di interes di cliente of permiso ya a wordo otorga.

Di e 254 peticion ricibi y e permiso relevante otroga, 165 ta y peticion pa permiso nobo den e periodo di april 2023 te cu juni 2023. Di e 165 permiso di negoshi nobo otorga, 34 tawata pa e eenmanszaak, 20 pa filiaal, 8 pa N.V., 101 pa VBA y 2 pa un vvennoot di un VOF. E tipo di actividad comercial pa cual mas permiso nobo a wordo otorga ta “Koffiehuis- restaurant, take-aways en andere eetgelegenheden.”

Pa loke ta trata otro tipo di peticionnan pa permiso manera entre otro overplaatsing, wijzging aard y intrekking, DEACI a procesa 89 peticion y e permiso relevante otorga den e periodo di april 2023 te cu juni 2023.

Na oktober 2022 Minister Geoffrey Wever a introduci e vestigingsbeleid nobo, cu entre otro e meta pa ‘speed up’ e proceso di otorgacion di permiso door di elimina diferente rekisito, digitalisa ful e sistema di peticion di permiso y stimula e ‘promising sectors’, inversion den centro di Oranjestad y San Nicolas etc. Meta di e vestigingsbeleid nobo ta tambe pa emiti permiso den un periodo di dos siman.

Minister Geoffrey Wever ta gradici DEACI pa percura cu e permisonan pa negoshi wordo emiti na forma eficiente y lihe y tambe pa compila na un forma continuo tur informacion riba e proceso di permiso pa negoshi.

Tur informacion riba e proceso pa permiso di negoshi ta disponibel riba e website www.deaci.aw



TUR FEDERACION DEPORTIVO CU TA CUMPLI TA RICIBI SUBSIDIO TUR AÑA DI SSA

Bou di Stichting Sportsubsidie Aruba tin alrededor di 24 club



Siman pasa diahuebs, Minister di Enseñansa y Deporte Endy Croes a duna splicacion tocante e muchanan cu ta pidi placa riba caya pa recauda fondo pa competencia deportivo. Minister Endy Croes a expresa cu esaki ta crea un impresion cu e clubnan deportivo no ta haya placa di subsidio, cual no ta e caso. Fundacion Lotto pa Deporte (FLPD) ta transferi 3.7 miyon florin pa Stichting Sportsubsidie Aruba (SSA) anualmente. Bou di SSA tin 24 federacion deportivo afilia.

Cada federacion deportivo mester entrega tur 31 di october nan plan pa e aña siguiente, unda nan ta describi, entre otro, cuanto competencia nan tin durante e aña. Minister Endy Croes a indica cu cada federacion deportivo tin diferente club y ta señala cu e comunicacion entre e federacion- y clubnan deportivo mester ta mas estrecho. Cada federacion deportivo ta ricibi un suma pa aña, cual nan tin cu reparti pa nan miembronan. Con e federacionnan deportivo ta parti e subsidio pa nan miembronan, ta keda na cada federacion. Tambe cada club por haci peticion specificamente pa nan club a traves di nan federacion deportivo.

Pues pa e motibo aki, ta importante pa tin un miho comunicacion entre e federacion- clubnan deportivo. Ademas di esaki, tin club deportivo cu despues di entrega nan plan, ta dicidi di participa den un otro campeonato cu no ta hinca den e plan. Pues, esaki ta haci cu e clubnan deportivo ta sali riba caya pidi placa pa recauda fondo. Minister Endy Croes a señala cu esaki tambe tin su preocupacion, mirando cu e muchanan ta para oranan largo den solo. Finalmente, e mandatario di Deporte a indica cu awo cu a haya un miho contracto cu FLPD y Canada, lo aumenta e subsidio pa e federacionnan deportivo. E suma cu cada federacion deportivo ta haya ta depende di con activo nan ta, di nan plan y kico ta e peticionnan cu nan a trece dilanti. Ningun federacion deportivo ta keda sin ricibi subsidio, si nan entrega e Jaarrekening debidamente.

Minister Endy Croes:

A HACI UN "RECAP" COMPLETO RIBA E SPEELPLAATS DI COLEGIO LAURA WERNET PASKEL



Aña pasa na november durante tratamento di presupuesto di Gobierno di Aruba a bin cu cambio pa fondo. A aloca fondo pa asfalt pa e scolnan den necesidad. Den vakantie Dienst Openbare Werken Aruba (DOW) a inicia cu diferente trabou na scol basico Colegio Laura Wernet Paskel na Santa Cruz. E speelplaats di scol tabata den mal condicion, unda cu e muchanan cada bes tabata herida na curpa momento cu nan cay.

E siman aki DOW a drecha ful e speelplaats y pone asfalt nobo riba e speelplaats di scol, unda cu e alumnonan por cana y hunga awo sin ningun problema. Aña pasa, momento cu a haci e cambionan den presupuesto, tabatin varios parlamentario y politico cu no tabata di acuerdo y a critica e echo di aloca fondo pa pone asfalt pa e scolnan, pero esaki tabata necesario mirando e condicion di cierto scol. Minister Endy Croes ta gradici DOW pa e trabou cu nan ta haciendo y ta felicita Colegio Laura Wernet Paskel cu nan speelplaats completamente renoba.

GOBIERNO DI ARUBA A YUDA ARUBA BABE RUTH BASEBALL & CAL RIPKEN LEAGUE PA CUMPLI CU NAN SOÑO PA REPRESENTA ARUBA NA WORLD SERIES NA BRANSON, MISSOURI



Diabierna ultimo, a drenta un peticion na Minister di Enseñansa y Deporte Endy Croes di Sr. Eldwin Geerman di Aruba Babe Ruth Baseball & Cal Ripken League pa un sponsorship di 43 mil florin pa yuda nan ekipo di baseball, Aruba Babe Ruth Baseball & Cal Ripken League U12 pa representa Aruba den 2023 Cal Ripken Major/70 World Series na Missouri. Aruba a titula campeon den Babe Ruth 2023 Caribbean Championships U12 na Bahamas y a cualifica pa representa Caribe den World Series 2023. Mesora Minister Endy Croes a actua y move pa por yuda y contra tur regla mester bisa cu a logra contribui cu 15 mil florin pa por yuda e ekipo aki participa den e torneo cu lo tuma luga na Ballparks of America di 2 pa 12 di augustus 2023.

Tabata siman pasa durante Conferencia di Prensa di Gobierno di Aruba cu Minister Endy Croes a splica bon cla cu pa bo haya subsidio di Stichting Sportsubsidie Aruba (SSA), bo mester ta afilia na un federeacion deportivo y e federacion mester presenta nan plan di cada aña y cumpli cu nan Jaarrekening debidamente. Asina mes cu e torneo aki no tabata inclui den e plan anual cu e federacion a entrega na october di aña 2022, Minister Endy Croes a haci locual tabata na su alcance pa yuda e ekipo di baseball den corto tempo pa cumpli cu nan soño. Un danki sigur na Fundacion Lotto pa Deporte, SSA, Gobierno di Aruba y Pueblo di Aruba pa contribui den esaki. Deseando nos hoben basebolistanan tur clase di exito den nan participacion den 2023 Cal Ripken Major/70 World Series na Missouri.

MINISTER ENDY CROES A DIALOGA CU DOW TOCANTE DIFERENTE PROYECTO DI ASFALT NA SCOL Y PALO MARGA

Recientemente, Minister di Enseñansa y Deporte a reuni cu Sr. Marlon Croes y Sra. Zuraima Delle di Dienst Openbare Werken (DOW) pa trata diferente proyecto importante. Durante e reunion a dialoga brevemente di proyecto cu tin pa Sint Aloysius School y Colegio Laura Wernet-Paskel. Aña pasa na november durante tratamento di presupuesto di Gobierno di Aruba a bin cu cambio pa fondo. A aloca fondo pa asfalt pa e scolnan den necesidad.



Den vakantie Dienst Openbare Werken Aruba (DOW) a inicia cu diferente trabou, entre otro, na scol basico Colegio Laura Wernet Paskel na Santa Cruz, unda cu speelplaats di scol tabata den mal condicion, caminda cu cu e muchanan cada bes tabata herida na curpa momento cu nan cay. E siman aki DOW a drecha ful e speelplaats y pone asfalt nobo riba e speelplaats di scol. Despues di esaki, DOW lo sigui dilanti di Colegio Felipe B. Tromp, unda cu e parkeersplaats lo haya asfalt y despues di esaki lo finalisa cu e trabounan di Sint Aloysius. Manera ta conoci, Sint Aloysius ta den e fase final di renobacion. Ta planifica pa renoba e speelplaats completo di e scol prome cu e team di Sint Aloysius por muda den nan edificio completamente renoba pa aña escolar 2023-2024.



Fuera di esaki, a dialoga tocante e pista di Palo Marga International Raceway. Nan a reuni cu Sr. Kurt Johnson di Total Venue Concepts, un profesional den e preparacion di pista di “drag racing” na Merca cu a traha un rapport final di e pista di Palo Marga. Tambe, tabata tin varios reunion previo cu Arubaanse Wegenbouw, kende finalmente a presenta tres (3) diferente oferta na DOW basa riba e rapport di Sr. Kurt Johnson. E ofertanan ta basa riba un asfalt hopi special, esta Race Quality Asphalt’, cual ta un mix special proponi pa Sr. Kurt Johnson. Pues, durante e reunion a alinia diferente idea pa pone fondo disponibel pa “recap” e pista di Palo Marga. Lo pone un “recap” cu un “race quality asphalt mix”, cual ta un mix special pa e pista di careda. Actualmente, ta cuadrando cu tur partner pa trece un machine di exterior pa por realisa e trabou aki. Tambe, lo tin un experto di Hulanda cu Arubaanse Wegenbouw Maatschappij y DOW lo trece pa hunto por pone un pista di calidad y acredita pa e proximo 15 añanan.



Tur esaki ta den planificacion. Lo tin un otro reunion den e luna di augustus di e aña aki cu tur stakeholders pa entrega un plan final pa asina cuminsa cu construccion otro aña na januari. Minister Endy Croes ta hopi contento con e proceso ta canando. Unabes cu tin mas adelanto di e proyecto aki, lo trece e desaroyonan di e pista di Palo Marga pa Pueblo di Aruba.



PROME GRUPO DI STUDIANTENAN A YEGA HULANDA





Cu vuelo 765 di KLM a yega awe 30 di juli e prome grupo di studiante Arubano pa sigi un estudio avansa na nivel di HBO of Universidad na Hulanda. Un total di 24 studiante a yega y lo bai studia na e ciudadnan di Tilburg y Eindhoven. Diaranzon 2 di augustus e di dos grupo y tambe esun mas grandi lo bin Hulanda.



Na Schiphol e studiantenan mescos cu tur aña a wordo saluda pa Minister Plenipotenciario mr. Ady Thijsen y director a.i. di Arubahuis drs. Glenda Hernandez. Un biaha mas tabata tin un delegacion consistiendo di functionarionan di Departamento di Enseñansa di Arubahuis, studiementor y miembronan di e POC (Plaatselijke Opvangcommissie) presente den sala di yegada di Schiphol.



Mester bisa cu e grupo di studiante a sali basta liher cu nan maleta. Akinan na un forma bon coordina y organisa a haya instruccion di personal di Arubahuis, mentor y miembronan di e POC con pa cana y unda nan mester a para den grupo pa warda nan turno pa bai na e bus cu lo hiba nan Tilburg of Eindhoven.
Na Schiphol tabata tin un camara man di e programa Leu foi Cas pa graba e yegada y haci algun entrevista cu e studiantenan. Roy Kelly di e website Arubiano.eu tambe a saca potret di e studiantenan.



Mayan e grupo di studiantenan aki lo cuminsa cu e programa di “opvang” obligatorio, cual lo dura entre tres dia y un siman. Durante e dianan aki e studiantenan nobo lo haya e guia nesesario den nan ciudad unda pa sigur cuater aña of mas nan lo biba y studia.
E prome aña e studiante ta ricibi guia di e studiementor, pero pa e resto di su estudio e ta cai bou di Arubahuis.

Riba e Facebook pagina di Arubahuis y Onderwijszaken lo tin potretnan di e yegada di e grupo di studiantenan.

MINISTER THIJSEN INVITADO SPECIAL NA ZOMERCARNAVAL DI ROTTERDAM





Minister Plenipotenciario mr. Ady Thijsen y esposa Yshel Thijsen-Rasmijn a presencia den stadhuis un recepcion na ocacion di e Zomercarnaval di Rotterdam.

Den e Burgerzaal di e stadhuis e invitadonan a wordo ricibi pa burgemeester suplente Tim Versnel. Sr. Versnel den su discurso a bisa cu e evento di Zomercarnaval na Rotterdam a bira asina grandi cu e ta surpasa e ciudad di Rotterdam y cu for di tur skina di Hulanda ta bin bishitante pa mira y goza di e Zomercarnaval. Tambe sr. Versnel a bolde remarca cu Zomercarnaval di Rotterdam ta riba e lista di herencianan cultural di Unesco. Tambe e burgemeester suplente a bisa cu pa prome biaha e aña aki tin un grupo di carnaval di Gemeente Rotterdam den e parada y asina mustra e compromiso cu Rotterdam tin cu e evento aki. E edicion aki di e Zomercarnaval tambe ta marca un punto final di presidencia di Karel Willem pa cu Stichting Zomercarnaval. Willems pa 40 aña tabata envolvi cu e organisacion di e Zomercarnaval di Rotterdam.



Na October benidero lo tuma lugar e despedida oficial di Karel Willems como presidente di Stichting Zomercarnaval.

Despues di e parti oficial e invitadonan a wordo invita pa bai para dilanti stadhuis pa complementa y disfruta di e parada cu e aña aki a conta cu participacion di 40 grupo. Un zomercarnaval 2023 unda Aruba a sobresali, pa e motibo cu e Reina di Zomercarnaval 2023 ta e Arubiana Sharicia Hasham y e King di Zomercarnaval ta e Arubiano Orwin Gomes. Nan dos como Arubiano orguyoso tabata tin e honor di habri e parada. Tambe den e parada nos por a mira e conocido cantante di Calypso y Roadmarch di Aruba Claudius Philips.

E zomercarnaval a cuminsa na 1982 na Utrecht. Despues di dos aña e evento a move pa Rotterdam y desde e tempo ey e crece bira un di e eventonan den aire liber mas grandi di Rotterdam.

DIMP:

BBO NA FRONTERA TA DRENTA NA VIGOR DIA 1 DI AUGUSTUS 2023

E ta conta pa tur persona of compania cu ta importa producto

Diamars, dia 1 di augustus 2023 BBO na frontera ta drenta na vigor y ta encera cu lo bay cuminsa cobra BBO, BAVP y BAZV na momento cu ta importa producto na Aruba. BBO na frontera no ta un concepto nobo, sinembargo a haci algun cambio den e diseño di e leynan existente di BBO/BAVP y BAZV.
Tanto Departamento di Impuesto (DIMP) como Departamento di Aduana (DAA) ta envolvi cu e ehecucion di e cambio di ley aki y ta traha den colaboracion estrecho cu otro pa asina por percura pa un bon supervision y ehecucion di e ley.
Ta importante pa comunidad en general, specialmente e comerciantenan, ta na altura di e cambionan di ley y e procesonan nobo cu esakinan ta trece cu ne.

Pa motibonan practico siguientemente ta menciona BBO, pero esaki ta encera e 3 tiponan di impuesto esta: BBO, BAVP y BAZV.

Kico ta BBO na frontera y ki momento mester pag'e?
Di acuerdo cu e cambio di ley, tin 2 momento cu mester paga BBO:
1. Na momento cu ta importa producto na Aruba.
2. Na momento cu un comerciante bende su producto of servicio na Aruba den cuadro di su negoshi.

Esakinan ta e dos "belastbare feiten" cu e ley di BBO conoce di awor padilanti. E prome punto ta e parti nobo cu a bin den e ley y esey ta loke nos ta yama cobransa di "BBO na frontera".
Kico ta e tarifa di BBO?
Manera conoci, entrante 1 di januari 2023 e tarifa combina di BBO/BAVP y BAZV ta total 7%. E reparticion di e tarifanan di BBO/BAVP y BAZV ta como lo siguiente:
- BBO: 2,5%
- BAVP: 1,5%
- BAZV: 3%

Ken ta paga BBO na frontera?
Manera indica, importacion di producto ta loke tambe ta ocasiona e cobramento di BBO entrante 1 di augustus 2023. Esaki ta nifica cu tur importador, sea ta comerciante of persona priva, lo bay paga BBO na frontera na momento cu nan importa producto na Aruba.
Departamento di Aduana lo cobra e importador invoerrechten y/of accijns hunto cu BBO. E base pa cobra invoerrechten y accijns ta e "douanewaarde". E mesun base aki ta conta tambe pa BBO na momento di importacion. Si e douanewaarde di un producto ta Afl. 2.500, aduana lo cobra 7% di 2.500 = Afl. 175 na BBO. Ta bon pa remarca cu e calculacion di douanewaarde a keda igual, pues no a conoce niun cambio.
Si acaso aduana haci coreccion di e douanewaarde despues, esaki lo tin consecuencia tambe pa e BBO na frontera. Si un importador tin un situacion particular, por ehempel e tin dispensacion di invoerrechten, e ora e no ta paga invoerrechten y ni BBO na frontera. Departamento di Aduana lo bay brinda mas informacion riba e topiconan di aduana.



Derecho di deduccion
Un comerciante cu paga BBO na frontera tin e derecho di deduci esaki ora e haci su declaracion di BBO na Departamento di Impuesto. Esaki ta algo nobo den e ley di BBO. E derecho di deduccion ta conta pa tur producto comercial - yama "handelsgoederen" - cu e comerciante a importa. Un producto comercial ta un producto cu tin como destinacion pa wordo rebendi na cliente.
Personanan priva no ta haci declaracion di BBO. Pues, e derecho di deduccion no ta conta pa nan.

Ehempel:
Un supermercado ta importa e.o. blek'i bonchi pa bende na su clientenan. E supermercado ta importa tambe un freezer pa warda cuminda den su tienda. E BBO cu e supermercado a paga na frontera riba e blekinan di bonchi ta deducibel. Sinembargo, e BBO riba e freezer no ta deducibel den e declaracion di BBO, debi cu e freezer no ta bay wordo bendi na cliente y lo sirbi pa propio uzo di e compania.

Registra compania
Comerciantenan cu no ta registra na Departamento di Impuesto mester registra nan compania na e departamento pa por deduci e BBO cu nan a paga na frontera. Comerciantenan chikito cu awor no ta paga BBO door cu nan tin un volumen di benta bou di Afl. 50.000 pa aña, boluntariamente por opta pa wordo registra pa BBO y asina haya e derecho di deduccion di BBO ora di importa producto comercial. Ora cu registra un comerciante chikito pa BBO, e tin e deber di entrega e declaracion di BBO mensualmente mescos cu tur otro comerciante. Comerciante chikito cu a pidi pa wordo registra pa BBO, no por pidi pa revoca su mes decision, pasobra e ta desea di stop di declara y paga BBO. Departamento di Impuesto no ta bay cambia esaki. Unabes registra, e comerciante chikito lo keda registra pa BBO.
Pa registra compania, Departamento di Impuesto tin un formulario digital specialmente pa esaki. Mas informacion lo sigui den e dianan venidero.

Continuacion BBO NA FRONTERA TA DRENTA NA VIGOR DIA 1 DI AUGUSTUS 2023....

Transferencia di data

Departamento di Aduana ta registra e pagonan di BBO paga na frontera por medio di e sistema “Asycuda World” y lo manda e datonan pa Departamento di Impuesto tur fin di luna. E sistemanan digital di Departamento di Aduana y Departamento di Impuesto a wordo configura pa e transferencia di data por sosode automaticamente teniendo cuenta cu normanan di seguridad. Di e forma aki lo procesa e datonan mesora tambe den e declaracionnan di BBO di tur comerciante. Pa e motibo aki ta sumamente importante pa tur importador duna e persoonsnummer corecto na su broker cu tin cu haci declaracion na aduana den nan nomber.
Ta importante pa menciona cu e fecha di pago na aduana ta determinante. Si un comerciante a importa producto den luna di augustus y su broker a paga aduana den luna di september, e comerciante ey lo mira e datonan di BBO paga na frontera den su declaracion di BBO di september.

Declaracion di BBO den portal “BO impuesto”

Di awor padilanti e declaracionnan di BBO lo ta visibel den e portal “BO impuesto” riba dia 2 di cada luna. Si e fecha ta cay den fin di siman, esaki lo bira e siguiente dia di trabou. E declaracion di augustus 2023 lo ta visibel den e portal “BO impuesto” desde dia 4 di september 2023. E ultimo dia pa entrega e declaracion aki ta 15 di september 2023.

Con mester yena e declaracion di BBO?

Den e declaracion di BBO, e comerciante lo mira e suma total di BBO cu el a paga na frontera, tanto di e productonan comercial como e productonan no-comercial. E por mira tambe un specificacion di e documentonan di aduana. Pues comerciante no tin mester di haci calculacionnan di e pagonan di BBO haci na frontera y yena e suma total. E datonan lo aparece automaticamente den e declaracion.
Ehempel:
Supermercado a importa bleki bonchi. Douanewaarde ta Afl. 4.000. Supermercado a bende e blekinan di bonchi pa Afl. 6.000.
BBO paga na frontera riba bleki bonchi ta Afl. 280 (7% di 4.000).

E sistema di declaracion di BBO ta:

Vrijgestelde omzet	0,00
Belaste omzet	6.000,00
BBO/BAVP/BAZV	420,00 (7% di 6.000)
Aftrek: BBO handelsgoederen	280,00 -/- (paga na aduana)
BBO pa paga na DIMP	140,00

Pues comerciante ta paga e mesun suma di Afl. 420, pero awor e ta pag’e den dos biaha: na momento di importacion y ora e bende e producto. E suma total di BBO paga na frontera ta 100% deducibel ora ta trata productonan comercial. Si e producto no ta un producto comercial, e comerciante mester haci coreccion ora e yena su declaracion di BBO.
BBO na frontera riba producto comercial (handelsgoederen) ta un pago delanta y no un impuesto extra. P’esey no tin un motibo fiscal pa comerciante aumenta su prijs.

Restitucion di BBO

Por sosode cu un comerciante a importa producto comercial, pero no a logra bende suficiente den un luna. E ora e suma di BBO paga na frontera por resulta mas halto cu e volumen di benta di luna.
Ehempel declaracion di BBO

Vrijgestelde omzet	0,00
Belaste omzet	800,00
BBO/BAVP/BAZV	56,00
BBO handelsgoederen	250,00 -/- (paga na aduana)
Teruggaaf of te verrekenen	194,00

Den e ehempel aki e comerciante tin derecho pa ricibi e suma di Afl. 194 bek. Inspector di impuesto lo saca un “Teruggaafbeschikking” pa esaki. Comerciante lo ricibi e suma aki dentro di un luna despues di entrega e declaracion di BBO di e luna concerni.
Mester remarca cu restitucion di impuesto ta sosode conforme nos leynan. Esaki ta nifica cu si acaso e comerciante tin debe di impuesto, Ontvanger lo desconta e suma for di e debe prome. E resto lo wordo paga automaticamente na e comerciante via su banco. Si no tin debe, e comerciante ta haya ful e suma bek dentro di e termino stipula.

Obhecion di BBO

Riba BBO paga na frontera no ta posibel pa entrega obhecion na Departamento di Impuesto. Como cu e base di cobransa ta e “douanewaarde”, e ora e comerciante lo mester entrega su obhecion na Departamento di Aduana, si e no ta di acuerdo cu e douanewaarde. Ora ta trata declaracion di BBO, e ora comerciante por entrega obhecion contra su mesun declaracion na Departamento di Impuesto. Ora ta trata di un “Teruggaafbeschikking” no ta posibel pa bay den obhecion of apelacion.

BBO ta keda deducibel como gasto di operacion

BBO ta gasto di operacion (bedrijfskosten). No a bin cambio di ley riba e parti aki. Pues, tur BBO cu comerciante paga, sea na frontera of ora e bende su producto of servicio ta keda deducibel como gastonan di operacion (bedrijfskosten) di e compania. BBO paga na frontera riba productonan no-comercial (manera e freezer den e ehempel ariba) tambe ta deducibel como gasto di operacion.
Na momento cu comerciante traha e cuenta anual (jaarrekening) di su compania, e ta inclui e gastonan aki cu ta reduci su ganashi total. E lo paga menos inkomstenbelasting of winstbelasting pa motibo di esaki.

Pa finalisa

Departamento di Impuesto ta gradici minister di Finansa, como tambe e personal di Departamento di Impuesto y e partnernan strategico riba tereno di digitalisacion cu a traha hopi duro e ultimo lunanan pa ehecuta tur e preparacionnan necesario pa cu e cambio di ley di BBO cu ta forma parti di e Plan di Impuesto 2023. Alabes Departamento di Impuesto ta gradici Departamento di Aduana pa e colaboracion estrecho pa cu cobramento di BBO na frontera y e transferencia di data.
Durante e simannan venidero Departamento di Impuesto lo sigui duna informacion mas detaya encuanto BBO na frontera y e declaracion di BBO. Ta recomendabel pa consulta e contestanan riba e preguntanan frecuente via impuesto.aw. Tur noticia oficial ta wordo publica riba impuesto.aw y/of e pagina di Facebook di Departamento di Impuesto. Si tin pregunta por yama 5227424 of 5227423 of haci esaki via whatsapp 592 8200.



Union ta e forsa di un ekipo, famia y nacion pa logra cada meta pa e bienestar humano. Ban sigui den positivismo pa engrandece nos pais.

2023 AÑA DI UNION Y POSITIVISMO!